Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będzie się przebierało między lepszym a gorszym ani go zastępowało. Jeśli jednak ktoś zastąpi, to ono samo i to, którym je zastąpiono, będzie świętością i nie będzie mogło być wykupione.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będzie się przebierało między zwierzęciem lepszym a gorszym ani żadnego nie będzie się zamieniało. A jeśli ktoś koniecznie zechce któreś wymienić, to ono samo i to, na które je wymieniono, będzie świętością i nie będzie mogło być wykupione.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*Nikt* nie będzie przebierał między dobrym a marnym ani nie będzie go zamieniać; a jeśli je nawet zamieni, to ono i to, na co *zostało* zamienione, będzie święte. Nie można tego wykupić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będzie przebierał między dobrem albo złem, ani go odmieniać będzie; a jeźliby je jakokolwiek odmienił, będzie to i ono odmienione poświęcone, nie ma być odkupione.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będą wybierać ani dobrego, ani złego, ani innym będzie odmienione. Jeśli kto odmieni, i to, co się odmieniło, i za co się odmieniło, będzie poświęcone JAHWE i nie będzie odkupione.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będzie się rozróżniać, co jest dobre, a co marne, nie będzie się robić żadnej zamiany. Jeżeli jednak ktoś uczyni zamianę, to oba bydlęta - i jedno, i drugie - będą rzeczą poświęconą Panu. Nie mogą być wykupione.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będzie się przebierać między lepszym a gorszym i nie będzie się zamieniać na inne. Jeżeli jednak je się zamieni, to jedno i drugie, i ono i to, na które zostało zamienione, będzie święte i nie może być wykupione.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będzie się rozróżniać pomiędzy lepszym a gorszym i nie będzie się go zamieniać. Jeżeli jednak je się zamieni, wtedy i jedno, i drugie będą poświęcone dla JAHWE i nie będzie można ich wykupić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie należy ich sortować na ładne i wybrakowane ani ich zamieniać. Gdyby ktoś dokonał takiej zamiany, to obydwa zwierzęta będą poświęcone i nie będzie ich można wykupić»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wolno wybierać lepszych i gorszych ani zamieniać; gdyby dokonano zamiany i jedno, i drugie zwierzę będzie poświęcone i nie wolno go wykupić.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie uczyni różnicy pomiędzy dobrym [bez skazy] a złym [z wadą cielesną] i nie zastąpi go innym. A jeżeli go zastąpi, wtedy [pierwsze] i to, które je zastępuje, będą święte. Nie będą wykupione.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Не заміниш гарне поганим. Якщо ж замінюючи заміниш його, і його заміна буде святою, не викупиться.

[1)] <x>50 14:22-29</x>

		Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie będziesz przebierał pomiędzy lepszym a gorszym i nie zastąpisz go innym; a jeśli je zastępujesz to i ono, i to, co zastępuje będzie poświęcone; nie może być wykupione.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie ma on sprawdzać, czy jest dobra, czy zła, nie ma też jej zamieniać. Ale gdyby ją zamienił, ona sama i ta, którą dano w zamian za nią, będzie czymś świętym. Nie można jej odkupić’ ”.